Porównanie tłumaczeń Joela 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet dzikie zwierzęta tęsknią do Ciebie, gdyż wyschły koryta rzeczne* i ogień pożarł pastwiska na stepie.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet dzikie zwierzęta patrzą tęsknie ku Tobie, gdyż wyschły koryta rzeczne i pastwiska na stepie popalone ogniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także i zwierzęta polne ryczą do ciebie, ponieważ wyschły strumienie wód, a ogień pożarł pastwiska na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i zwierzęta polne ryczą do ciebie, przeto, że wyschły strumienie wód, a ogień pożarł pastwiska na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i bestyje polne jako pole pragnące dżdża poglądały do ciebie; bo wyschły źrzódła wodne a ogień pożarł ozdoby puszczej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet dzikie zwierzęta tęsknie wzdychają do Ciebie, bo wyschły strumienie wody, a ogień pochłonął pastwiska stepowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet dzikie zwierzęta ryczą do ciebie, gdyż wyschły potoki, a ogień pożarł pastwiska na stepie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet dzikie zwierzęta wzdychają do Ciebie, gdyż wyschły strumienie wód, a ogień zniszczył stepowe pastwiska.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet dzikie zwierzęta wzdychają do Ciebie, bo wyschły strumienie wody, a ogień strawił pastwiska na stepie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także i dzikie zwierzęta wzdychają do Ciebie, bo wyschły potoki wód, ogień zniszczył trawę na stepie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скотина рівнини поглянула до Тебе, бо висохли джерела вод і огонь пожер гарні околиці пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ryczą do Ciebie także dzikie zwierzęta, bo wyschły strumienie wód, a żar słońca pochłonął błonia pastwiska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwierzęta polne także tęsknią do ciebie, gdyż wyschły kanały wodne, a pastwiska na pustkowiu pożarł ogień”.

[1)] <x>10 26:18</x>; <x>120 3:19</x>; <x>140 32:4</x>